

繪者與翻譯者介紹:



畫科普插畫的過程中，設計一個藻類角色，使之有生命，是我覺得最有趣的事情之一；不只是把圖畫表現得很有趣，最重要的是要正確的傳達海洋科學的概念，是我覺得最難的；當經過幾次修改，完成一張插圖，是我覺得最開心的；我想像因為這些圖，而使讀者開始對海洋有興趣，那將會是我最興奮驕傲的時候。

黃雅玲

海洋科普插畫是我第一次承接長久且需要大量溝通討論的計畫。當何老師告訴我，我是全台灣最了解海洋的插畫家，這些科普插圖在海洋科學的教育上扮演非常重要的角色，顯然那時候我並沒有想過這件事原來對我有著重大的意義。第一次開會自我介紹的時候，我和大多數的人一樣，認為魚就是海洋科學，於是我做了這樣的自我介紹，我說，之前曾經在電視上看到海底搜奇的節目，當時看了各式魚類，奇形怪狀的很有趣，於是對於這個計畫產生了興趣。就如老師所說，魚也是海洋的一部分，但絕對不是海洋，於是我展開海洋的認識之旅。

我想畫的東西，不是讓人覺得我很厲害的東西，而是讓人看了會感到愉快的作品。就如老師所說，我畫的這些圖，在海洋的教育上扮演很重要的角色，而海洋對於全球環境的重要超乎我原來的想像，我似乎了解到，我應該找到了插畫可以帶給觀者與帶給我的意義非凡，原來渺小的我可以付出這樣的力量，我們身處的地方，就像在大海裡，處於一個物質的循環、生生不息的世界裡，我們是一個龐大系統裡的其中一個環節，卻缺一不可，從今天起，認識海洋以後，或許你也為此著迷。



其他貢獻者: 盧美臻，劉虹君，曾仲寧



陳怡欣



我出生成長於美國加州，此次回台灣，是為了探索海洋科學研究領域，學習中文及了解我的原生故鄉。非常感謝何博士給予我這個機會成為他實驗室的一員，亦感謝海洋生物地球化學實驗室同事耐心的協助與幫忙。在台期間，我喜愛探索台灣那令人嘆為觀止的高山群峰，並在風景秀麗的東北角海邊盡情體現我對攀岩的熱愛。這是我的第一份正式翻譯工作，而海洋科普是我一直深感興趣的科學課題，我很高興有此機會付出我的語言技能翻譯此些海洋科普海報，對此計畫執行有所貢獻，且對海洋科普的推廣有所助益，我的語言技能也因此有所提升。儘管我已知海洋對全球環境氣候變遷上有顯著地影響，但原先的認知是廣泛雜亂無章的，藉由此翻譯工作及在實驗室的學習與研究，現在的我對此議題的了解已有全面化的提升。過去我所接受的科普教育，讓我明瞭妥善地建立一般民眾的科學觀念是件重要且兼具挑戰性的任務，我很榮幸有此工作經歷，讓我在海洋科普教育上能盡到一己之力。

